

Jonás

Jonás cholo iixpa TOTECO

¹ TOTECO quinojnotzqui Jonás cati elqui itelpoca Amitai, huan quiilhui:

² “Xiya ipan altepet Nínive huan nopona xiteyolmelahua para nijpolihuiltis nopa altepet huan nochi cati itztoque nopona pampa niquita tahuel tajtacolchihuj.”

³ Pero Jonás cholojtejqui iixpa TOTECO huan yajqui altepet Jope iteno hueyi at. Huan nepa campa quisaj cuaacalme, quipanti se cuaacali cati quisayaya para se altepet cati itoca Tarsis cati huejca mocahuayaya ten Nínive. Huajca Jonás taxtajqui huan calajqui para nojquiya yas pampa quinequiyaya cholos iixpa TOTECO.

⁴ Pero TOTECO quichijqui ma huala se hueyi ajacat ipan nopa hueyi at huan taajacayaya hasta nopa cuaacali sosolihuisnequiyaya.

⁵ Huan nopa tacame cati quinejnemiltiyayaj nopa cuaacali majmahuiyayaj, huan sesen injuanti quitzajtziyayaj idios. Huan teipa, para ma amo moetilis nopa cuaacali, quimajcajque nochi tamamali ipan hueyi at. Pero Jonás temotoya tatzinta ipan nopa cuaacali campa quicahuayayaj tamanti huan quema nopa hueyi ajacat panoyaya, tahuel cochtaya.

⁶ Huajca nopa tacat cati tayacanayaya ipan nopa cuaacali yajqui campa itztoya Jonás huan quiilhui:

—¿Taya tijchihua nica, ticochquet? ¡Ximijquehua huan xijnojnotza moDios! Nohueli quipiyas taicnelili por tojuanti huan techmanahuis.

⁷ Huan nopa tacame cati tequitiyayaj ipan nopa cuaacali moilhuijque se ica seyoc:

—Ma timahuiltica ica piltetzitzi para tiquitase ajquiya quipiya tajtacoli para pano ni tamanti.

Huajca mahuiltijque, huan nopa piltetzitzi quinexti para elqui Jonás cati quipixqui tajtacoli.

⁸ Huajca quiilhuijque:

—Techilhui para ten tijpantijtoque ni tamanti. ¿Para ten tiitztoc nica? ¿Canque tihuala? ¿Taya itoca motal? ¿Huan taya itoca moaltepe?

⁹ Huan Jonás quinnanquili:

—Na nihebreo tacat huan nijhueyichihua TOTECO, yaya nopa Dios cati itztoc ipan ilhuicac. Yaya cati quichijtoc hueyi at huan taltipacti.

¹⁰ Huan Jonás quinpoahuili nopa tacame para cholohuayaya iixpa TOTECO. Huan quema quicajque cati quijto huan quiitaque nopa hueyi at noja más mocojcoxoniyaya, nelía majmajque,

¹¹ huan quitatzintoquilijque:

—¿Para ten ya nopa tijchijqui? ¿Taya huelis timitzchihuilise para ayecmo mocojcoxonis ni hueyi at?

¹² Huan Jonás quinnanquili:

—Techmajcahuaca atita, huan nopa hueyi at ayecmo mojmolinis. Nijmati notajtacol na para hualajqui ni ajacat cati tahuel temajmatía.

¹³ Pero nopa tacame cati tapalehuiyayaj ipan nopa cuaacali amo quinequiyayaj quimajcahuase huan achi más quichijque fuerza quinejnemiltise nopa cuaacali para ma ajsiti ipan

tali. Pero amo huelque pampa nopa at tahuel más mocojcoxoniyaya.

¹⁴ Huajca camanaltique ica TOTECO huan quiilhuijque: “TOTECO, amo techcahuili ma timiquica ica itajtacol ni tacat. Huan sinta ni ajacat amo hualajtoc por itajtacol, amo techtajtacolti sinta miquis ipan at pampa ta, TOTECO, tijchijtoc nochi ni ajacat pampa quej nopa mopaquilis.”

¹⁵ Huan quema quuijtojque ya ni, quimajcajque Jonás atita, huan nopa hueyi at moquetzqui.

¹⁶ Huan quema nopa tacame cati tapalehuiyayaj ipan cuaacali quiitaque ten panoc, quiimacasque TOTECO huan quihueyitepanitaque. Quimacaque se tacajcualisti huan quitencahuilijque para quitequipanose.

¹⁷ Pero TOTECO quicualtalijtoya se hueyi michi para ma quitolo Jonás. Huan Jonás itztoya iijtico nopa michi eyi tonati huan eyi yohuali.

2

Jonás motatajti

¹ Huajca quema Jonás itztoya iijtico nopa michi, motatajti ica TOTECO Dios,

² huan quuijto:
 “Quema nitaijyohuiyaya, nimitztzajtzili, noTECO, huan ta technanquili huan techpalehui. Quema nechca eltoya para nimiquis, nimitznojnotzqui huan techtacaquili.

³ Techmajcajqui hasta tatzinta campa más huejcata ipan hueyi at.

Techtitanqui campa tahuel tatilana at.

Huan nopa at cati ta tijtiantoya panoyaya
nopani ica nochi ichicahualis.

⁴ Hasta nimoilhuiyaya para techtahuelcajtoya.
Nimoilhui amo quema sempa niqitasquía
motiopa cati tatzejzeloltic.

⁵ Techatzonpolihuilti hueyi at hasta campa más
huejcata,

huan nopa cuameca xihuit cati moscaltía
huejcata techtamihuijconqui.

⁶ Nitemotoya hasta itzinta nopa tepet cati eltoc
tatzinta ten hueyi at.

Huan techzacuilijtoya para ma amo nitejco
campa onca ajacat huan nemilisti.

Niitztoya quej se cati ilpitoc ipan nopa at cati
techmictisnequiyaya.

Pero ta, noTECO DIOS, cati nimitzhueyichihua.
Ta techmanahui imaco miqulisti pampa
techtejcolti.

⁷ Quema nimoilhui tamisquía nonemilis,
nimitzelnamijqui, noTECO. Huan quema
nimotatajti, techcajqui hasta ipan mochaj
nozona campa tatzejzeloltic.

⁸ Huihui masehualme cati quinhueyichihuj
taixcopincayome cati amo Dios
mitztahuelcajtoque, TOTECO, ta cati
tiquinchiya ica taicnelijcayot.

⁹ Pero na nimitztascamati por cati
techchihuilijtoc.

Amo quema nijhueyichihuas seyoc, san ta,
TOTECO. Huan nijtamichihuas cati
nijtencajtoc para nijchihuasquía.

San ta, TOTECO, hueli titemanahuía.”

¹⁰ Huajca quema Jonás ya tantoya motatajtía, TOTECO quínahuati nopa hueyi michi ma quiisota Jonás xalixco. Huan quej nopa quichijqui.

3

Masehualme ipan altepet Nínive moyolcuette

¹ Huajca TOTECO sempa quicamanalhui Jonás huan quiilhui:

² “Xiya ipan nopa hueyi altepet Nínive huan xitayolmelahuati cati nimitzilhuis.”

³ Huajca Jonás quineltoquili cati TOTECO quiilhui huan nimantzi moquetztiquisqui huan yajqui Nínive. Nínive eliyaya se hueyi altepet huan para se tacat taminemis, monequiyaya eyi tonati.

⁴ Huan Jonás calajqui ipan nopa altepet huan quema ya nejntoaya se tonal, pejqui tayolmelahua chicahuac: “¡Ica 40 tonati TOTECO quitamisosolos ni altepet, huan nochi amojuanti cati anitztoque nica anmiquise!”

⁵ Huan nochi cati itztoyaj ipan nopa altepet, masque pisiltzitzi o huejhueyi, quineltoaque Toteco Dios. Huan sentic motananque para nochi mosahuase huan moquentise yoyomit cati fiero quej se tanextili para taniel mocuesohuayayaj ica cati quichijtoyaj. Huan nochi quej nopa quichijque.

⁶ Quema nopa hueyi tanahuatijquet ten Nínive quicajqui ni tamanti, nojquiya moquetztiquisqui campa tanahuatiyaya. Huan moquixtili nopa yoyomit cati tanahuatiani quitequihuíaj, huan moquenti yoyomit cati fiero huan mosehui talchi.

⁷ Huan nopa tanahuatijquet quichijqui se tanahuatili para nochi masehualme ipan altepet Nínive ma quimatica. Quiijto:

“Ica notequiticayo na, niamotanahuatijca, huan ica inintequiticayo ni tacame cati tanahuatíaj nohuaya, nimechnahuatía amo aqui ma quicua yon se tamanti. Yon amo xiquincahuilica huacaxme, borregojme, o sequinoc amotapiyalhua ma tacuaca o ma atica.

⁸ Monequi nochi masehualme huan tapiyalme ma moyoyontica ica yoyomit cati fiero para quinextise mocuesohuaj. Huan monequi nochi amojuanti ximotatajtica ica Toteco Dios ica nochi amoyolo. Sesen ten tojuanti ma quitahuelcahua cati fiero quichihua. Ma ayecmo tijchihuaca cati fiero huan ma ayecmo timosisinica.

⁹ Pampa nohueli Toteco Dios quicahuas icualancayo. Pampa hueyi itaicnelilis, huelis moyolpatas huan amo techmictis.”

¹⁰ Huan Toteco Dios quiitac cati quichihuayayaj nochi nopa masehualme ipan altepet Nínive huan quenicatza quitahuelcajtoyaj cati fiero quichihuayayaj. Huajca moyolcuetqui para ayecmo quinajsis nopa tatzacuiliti cati quinilhuijtoya.

4

Jonás cualanqui

¹ Pero quema TOTECO moyolcuetqui, Jonás amo quicalitac. Huan nelía cualanqui.

² Huajca motatajti ica TOTECO, huan quiilhui:

—Xiquita TOTECO, na cuali nijmatiyaya para panosquía ya ni quema noja niitztoya ipan notal. Yeca nimantzi nijnequiyaya nicholos huejca hasta altepet Tarsis. Nijmatiyaya para ta se tiDios cati titetasojta huan titeicnelía. Amo nimantzi ticualani, huan nelhueyi motaicnelilis hasta titayolmelahua se tatzacuiliti huan teipa timoyolcuepa.

³ Yeca ama TOTECO nimitztajtanía techmicti na. Más cuali para nimiquis huan amo niitztos.

⁴ Pero TOTECO quinanquili:

—¿Cuali tiquita para quej nopa ticualani?

⁵ Huan quisqui Jonás ipan Nínive huan yajqui imelac nopa altepet campa hualquisa tonati. Huan nozona quichijqui se pilxajcaltzi ica xihuit. Teipa mosehui itantita para moecahuilis huan quiitas taya panos ica nopa altepet.

⁶ Huan teipa ixihuiyo nopa xajcali huajqui pampa tahuel tonayaya. Pero TOTECO Dios quichijqui para nimantzi ma moscalti se pilacuacualachtzi itzonta Jonás para ma quiecahuili ica ixihuiyo patahuac huan quipalehuis para ma amo tahuel taijyohui. Huan Jonás nelía paquiyaya ica nopa pilacuacualachtzi.

⁷ Pero hualmosta, Toteco Dios quichijqui para se ocuili ma quicualolti nopa imacuayo huan yeca huajqui.

⁸ Huan quema quisqui tonati, Toteco Dios quichijqui ma huala ten campa hualquisa tonati se huac ajacat cati tahuel totonic. Huan tonati quitatiyaya Jonás ipan itzonteco huan quimatqui para tapolosquía. Huan quinequiyaya

cualancamiquis pampa huajqui nopa
pilacuacualachtzi. Huan quiijto:

—Más cuali ma nimiqui huan ayecmo
nitaijyohuis ipan ni nemilisti.

⁹ Pero Toteco Dios quinanguili:

—¿Cuali tiquita para noca ticualanis quej ni
pampa nijchijqui ma huaqui nopa
pilacuacualachtzi cati mitzeca huiliyaya?

Huan Jonás tananguili:

—¡Quena, cuali niquita! ¡Nicualani mohuaya
hasta nijnequi nimiquis!

¹⁰ Huajca TOTECO quiilhui:

—¿Ticualantoc pampa tijtasojtac nopa
pilacuacualachtzi cati na nijmicti? Pero na
nijtojqui huan nijchijqui ma moscalti, amo ta.
Huan masque amo nijmictijtosquía, amo
huejcajtosquía.

¹¹ Huan sinta ya nopa ipati moixpa, ¿amo
tiquita noja más ipati nochi nopa miyaqui
masehualme ipan ni hueyi altepet Nínive huan
monequi niquintasojtas? Nozona itztoque
quipaño 120 mil coneme cati ayemo teno
quimachilíaj. Huan iyoca itztoque miyac
tapiyalme. Quena, monequi niquintasojtas.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e